

Wei Lun Lectures on Adolescent Academic Development

Prof. Jacquelynne S. Eccles, Wilbert McKeachie Collegiate Professor of Psychology, Education and Women's Studies at the University of Michigan, gave two public lectures on 16th and 17th February respectively while visiting the Faculty of Education in her capacity as Wei Lun Visiting Professor of the University. Both lectures took place in the auditorium of Ho Tim Building.

In the first lecture, entitled 'School Structure, Classroom Experiences, and Adolescent Development', Prof. Eccles summarized her research work, along with other research, on how school structure and classroom experiences could impact on different aspects of adolescent development in addition to academic achievement. It has been observed in some that both mental health and school motivation decline during the early adolescent years and many adolescents experience major school transitions during these same years. Research findings have suggested that the nature of these transitions might have contributed to such a decline. Prof. Eccles discussed this hypothesis and summarized the relevant empirical evidence.

In the second lecture, entitled 'Gender, Academic Performance, and Academic Choices', Prof. Eccles discussed the social, cultural, and psychological factors that help to explain gender differences in academic performance and academic



choices of students. She also summarized intervention efforts that have successfully increased the enrolment and interest of women in the physical and technological sciences.

Prof. Eccles has conducted research on topics ranging from gender-role socialization, teacher expectancies, and classroom influences on student motivation to social development in the family and school contexts. With close to 200 publications, Prof. Eccles's most recent work focuses on the longitudinal study of the development and socialization of different types of psychological influences on motivation, activity choice and involvement. Such influences include self-perceptions of competence, task values and interests, life goals, self-schema, motivational orientation, and mental health.

Upcoming Anniversary Celebrations



University Presidents' Global Forum 2004

The University Presidents' Global Forum 2004 on 'Universities in the 21st Century' will be held from 28th to 30th March 2004 at T.Y. Wong Hall and Cho Yiu Conference Hall on CUHK campus. Some 50 university heads from across the world will attend, and discussion sessions will be conducted in putonghua and English with simultaneous interpretation from English to putonghua and vice versa.

Business School Gala Dinner in April

Faculty members of the Faculty of Business Administration and the alumni and friends of the faculty's MBA Programmes will come under one roof for the first time at the gala dinner organized by the faculty and the MBA Alumni Association on 3rd April. The purpose of the dinner, to be held at J.W. Marriott, is to reunite faculty members, alumni, supporters, and friends, and to celebrate the 40th anniversary of the University.

Dr. Victor Fung, chairman of the Li & Fung Group, will be the guest of honour. Also in attendance will be Prof. Ambrose King, vice-chancellor of the University, the pro-vice-chancellors, and leading figures in the public and corporate community, including guests featured in the series *Talking to CEOs*, *New Thinking in Management*, and *CEOs in the New Century*.

Please go to <http://www.baf.cuhk.edu.hk/News/gala.html> for online registration.

The organizers are also seeking sponsorship for a commemorative publication to trace the history of the faculty. For details, please visit http://www.baf.cuhk.edu.hk/News/misc/Sponsorship_letter.pdf.

Please visit <http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary> for updates.

New Horizons of Diagnosis and Treatment of Heart Failure

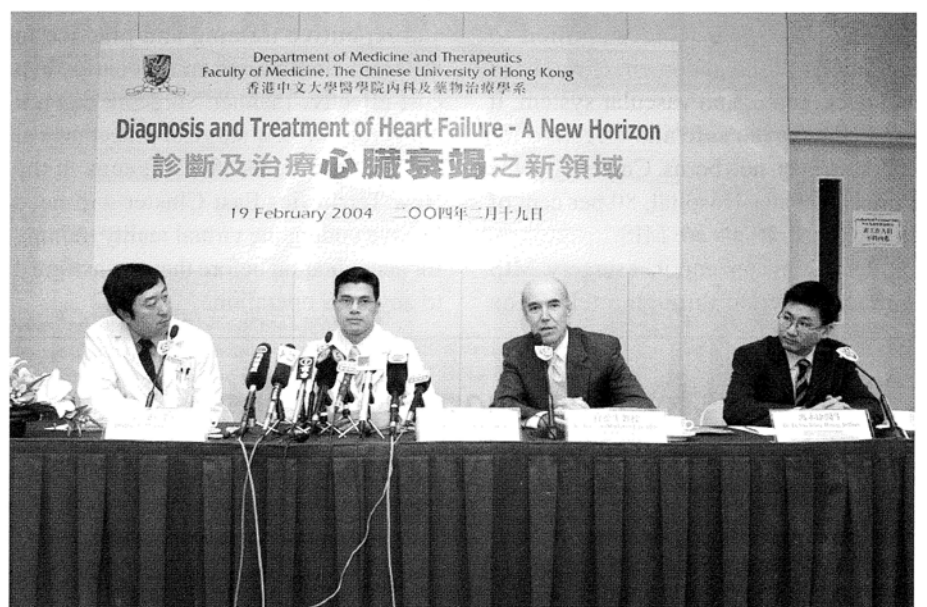
Like obesity, diabetes, hypertension and coronary artery disease, heart failure is an urban disease and one with a high mortality rate.

The Division of Cardiology of the Department of Medicine and Therapeutics has pioneered a new therapy for heart failure — unconventional cardiac resynchronization therapy (CRT). The treatment involves the implantation of three pacing electrodes, instead of one or two in conventional treatment, to different chambers of the heart to improve its function. The survival rate is 85 per cent compared with 60 per cent for patients with severe heart failure without this therapy. Patients reported significant improvement in exercise capacity and displayed improved cardiac function.

The division also pioneered two new technologies in echocardiography to assess heart failure patients — tissue synchronization imaging and three-dimensional echocardiography. The current criteria for determining the suitability of CRT are very restrictive and insensitive. And often symptoms such as shortness of breath and fatigue can be easily neglected by patients, hence delaying diagnosis. Tissue synchronization is useful for immediate identification of uncoordinated contraction of the heart while three-dimensional echocardiography allows 'real time' viewing of the heart structure and provides a better understanding of the relationship between the structure and function of the heart. These two new tools will help doctors to select appropriate patients for CRT.

The division held a press conference on 19th February at the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital to announce the latest development of diagnosis and treatment of heart failure. Patients were also present to share their experience and two of the latest technologies for assessment were demonstrated.

Then on 21st and 22nd February, medical professionals in the area of heart failure from mainland China, Southeast Asia, Europe, and the US exchanged views and



From left: Prof. Joseph Sung, Prof. Yu Cheuk-man, Prof. John Elsbj Sanderson, and Dr. Fung Wing-hong of the Department of Medicine and Therapeutics

experiences at the 'International Heart Failure Symposium — Hong Kong 2004', held by the Faculty of Medicine in collaboration with Tsinghua University of Beijing. The largest ever held in Hong Kong on the topic of heart failure, the symposium highlighted the importance of early diagnosis and optimal treatment for this very common but serious condition.



CUHK Computer Scientist Elected IEEE Fellow

Prof. Michael Lyu Rung Tsong of the University's Department of Computer Science and Engineering has been elected fellow of the prestigious Institute of Electrical and Electronics Engineers (IEEE) for his outstanding accomplishments in engineering science and technology. Cited for his 'contributions to software reliability engineering and software fault tolerance', Prof. Lyu is the first scientist from greater China to be elected IEEE fellow in software engineering.

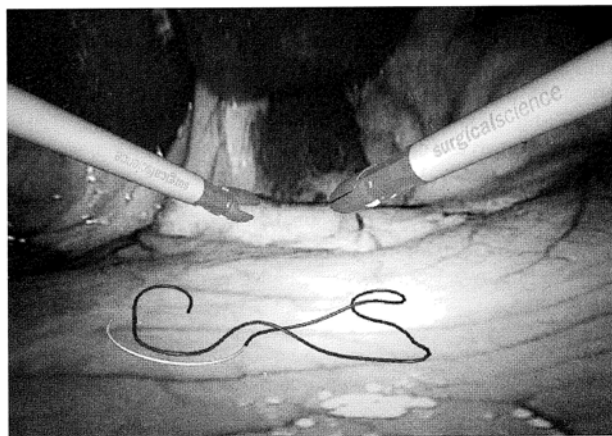
An expert in software reliability design, testing, modelling, and analysis, Prof. Lyu was the first scientist to propose a paradigm for N-version programming and multi-version software. He conducted real-world experiments with different project teams to demonstrate the significance of this

paradigm for exploring software design diversity. He also proposed and evaluated the use of novel reliability modelling and analysis schemes

to assess and compare fault tolerant software architectures. Prof. Lyu was one of the first scientists to show the effective application and interpretation of software reliability models for software projects. Based on his extensive experience in both industry and academia, he proposed several approaches for software reliability modelling, which were widely recognized in the software engineering industry.



Virtual-Reality Training for Keyhole Surgery Soon to Be Introduced



monitor with a flat two-dimensional image rather than relying on direct vision and the sense of touch. Their movements are also restricted by the keyhole access.

In response to the urgent need for training and practising facilities in MIS, the CUHK Faculty of Medicine will introduce a revolutionary virtual reality surgical

training programme from July 2004 for all surgical trainees and experienced surgeons across surgical disciplines in the New Territories East Cluster of hospitals. The programme, the first of its kind in Hong Kong, will provide safe, efficient and repetitive training and practice in different simulations and scenarios in a cost-effective manner. Surgeons can test dangerous or new surgical procedures at no risk to patients. All surgeons in the New Territories East Cluster will need to have undergone virtual reality training for accreditation before they are assigned to any MIS operation.

The advent of Minimally Invasive Surgery (MIS) has reduced surgical trauma and pain and hastened recovery. It has also brought about drastic changes to the approach and practice of all surgical disciplines.

MIS has been widely applied to operations of the abdomen, chest, head and neck, brain, and vascular system. It has been proven safe and effective for children, even newborns. Currently at the Prince of Wales Hospital, 80 per cent of surgical operations are MIS.

Unlike in conventional surgery, MIS surgeons operate through a television

Good News for Nasopharyngeal Cancer Sufferers

Over 60 nasopharyngeal cancer patients and their family shared experiences and learnt more about the Bone Anchored Hearing Aid (BAHA) and cosmetic prosthetic processes at a gathering held by the Cochlear Implant and Hearing Rehabilitation Centre on 8th February. The centre introduced the world's first application of BAHA in nasopharyngeal cancer patients.



Close Partnership with French Research Institute for Advancement in GIS

The University's Joint Laboratory for Geoinformation Science (JLGIS) signed a Letter of Intent with the French Naval Academy Research Institute for close academic exchange on 12th February 2004.

With the signing of the letter, the institutions will collaborate in research on maritime GIS and maritime sustainability development. There will be academic exchange, visits, and joint

research projects. The institutions hope that their joint research power will bring about better maritime sustainability development in Asia.

Attending the ceremony were Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor of the University, Dr. Abdo Malac, consul (scientific and academic affairs) of the French Consulate General in Hong Kong; Prof. Leung Yee, dean of the Faculty of Social Science; Mr. Thomas Wu, director of academic links; Prof. Tsou Jin Yeu of the Department of Architecture; and Mr. Robert Li, business manager of JLGIS. The signatories were Prof. Hui Lin (right), director of JLGIS, and Prof. Christophe Claramunt (left) of the GIS Group of the French Naval Academy Research Institute.



Chung Chi Receives Zhejiang Student Delegation

A delegation of 10 students from Zhejiang University visited Chung Chi College from 7th to 14th February 2004 under the first part of the college's Student Visitor Programme with Zhejiang University. The theme of the programme was 'Biotechnology and Life Sciences: Dreams and Nightmares'.

The delegation was received by 20 Chung Chi students. Exchanges were made on the theme at a series of seminars and visits to local organizations. The second part of the programme will be held in Zhejiang in April this year.

The opening ceremony of the Hong Kong programme took place on 9th

February in the Chung Chi College Administration Building. Officiating at the ceremony were Mr. Chu Zhinong, director general of education, Science and Technology Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Mr. Karl C. Kwok, chairman of the Chung Chi College Board of Trustees; Dr. George Hung, trustee of Chung Chi College; and Prof. Rance Lee, head of Chung Chi College.

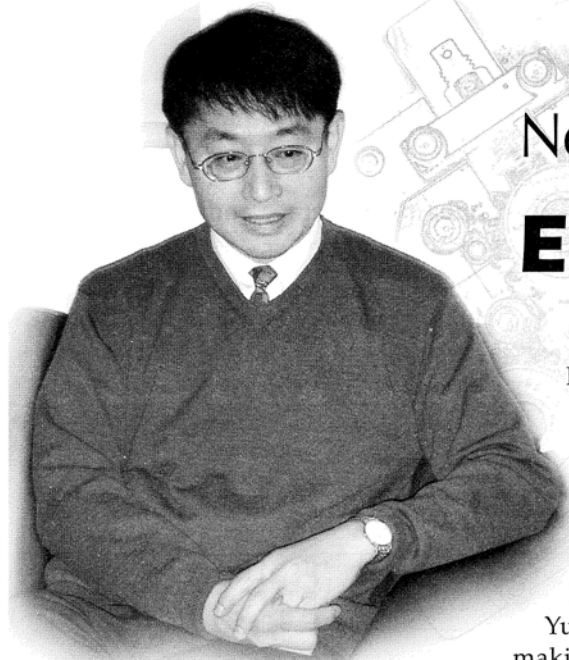
The Student Visitor Programme with Zhejiang University, held for the second time, is supported by the generous donation of Mr. Eddie Lu, a college trustee.

Laurels for Nursing Students



Students of the Nethersole School of Nursing won the debating contest organized by the Association of Nursing Staff on 7th February 2004. One of the students, Mr. Chiu Wai Lok (left), also won the Best Debater Award.





New Dean of Engineering Sets Out to Cultivate Engineering Happiness

'Be realistic. Demand the impossible,' so wrote a French student on a wall in Paris in 1968. And in the spirit of that slogan, Prof. Peter Yum is realistic. As the new dean of the Faculty of Engineering, not only does he want his students to be excellent, he also wants them to be happy.

Since assuming deanship on 1st January 2004, he has taken the lead in creating a student-first culture in the faculty. This includes encouraging well considered applications for department change regardless of whether they involve departments within or outside the faculty. That is not to say that such applications were not allowed in the past. They just weren't promoted, said Prof. Yum, and he wants to change that. He wants to give students the message that the faculty encourages them to exercise their right in applying for department change. He also believes that such an approach will make CUHK a more attractive choice in the eyes of potential applicants.

Enhancing Students' Social Life

A typical day in the life of an engineering student often consists of attending classes and working in the

Ho Sin-Hang Engineering Building until the stars come out and it is time to return to the hostel to sleep. Not the most culturally dazzling but then engineering students have little time for little else. Prof. Yum will try to change this by making his students an offer they can't refuse. The faculty will invite the four colleges to hold cultural activities in the Ho Sin-Hang Engineering Building, such as photo exhibitions and talks by cultural notables. The faculty will also join forces with the five departmental student associations to organize regular leisure and sporting activities. Prof. Yum explained that in the past when everything was left to the students in charge, some associations were active and some were dead. Now by staging interdepartmental events, the faculty hopes to generate more sustainable enthusiasm.

While nanotechnology may be dry at the nano level, its applications by Gucci and Shiseido are not. The faculty also intends to run popular engineering seminars for the benefit of all CUHK students. 'I know engineering can be very boring,' said Prof. Yum, but clearly it doesn't have to be.

Academically, courses that have been run at the expense of much of students' free time and academic choice may be replaced, if the workload is judged to be unreasonable after careful review. In any case, the quality of teaching and learning will be rigorously monitored and students

will be encouraged to give detailed written evaluations of courses they have taken.

More Cultural and Academic Exposure

Some CUHK graduates have described their year or semester as exchange students as life changing; all remember their time abroad with great fondness. However the University's policy of having an equal number of outgoing and incoming exchange students means that not every study abroad dream gets fulfilled, unless the students' parents are willing to pay out of their own pocket. Prof. Yum will maximize his students' opportunities for having this eye-opening experience by promoting self-financed students abroad and providing the Office of Academic Links with a list of universities that the faculty has had informal contacts with.

Prof. Yum wants to give engineering students more variety and freedom of choice by promoting multi-disciplinary engineering education. Students will be encouraged to make the most of the flexible credit-unit system by taking a minor or a double minor programme in engineering. The faculty also has plans to propose a double major and a joint bachelor's and master's programme earliest by 2005, which will aim at producing engineers steeped in Shakespeare, engineer-sociologists, or engineers with a journalist's instinct. A believer in keeping students longer in school to learn more, Prof. Yum will let students go about their studies at their own pace. For its part, the faculty will advise

departments to assign each with a career counsellor chosen from its pool of teaching staff. These counsellors will be responsible for designing a curriculum tailored specifically to the student's needs and interest.

Better English

Engineers are not known to be the best writers and oral communicators. To help students negotiate the rough corners of written homework and in-class presentations, the faculty is working closely with CLEAR (Centre for Learning Enhancement and Research, formerly the Teaching Development Unit) to develop a three-year English training programme for all engineering students. The faculty will hire English tutors to correct students' homework and improve their presentation skills so that language does not get in the way of smooth sailing in the challenging waters of their specialty.

Prof. Yum's other plans include extending the work-study programme, currently available only at the Department of Electronic Engineering and the Department of Information Engineering, to all departments, and conducting a biannual review and update of all engineering curricula.

'I want engineering students to be happy,' said Prof. Yum. And under the keen eye and meticulousness of an engineer, happiness is no longer elusive, but like a fountain clock, is a function of engineered coincidences — parts sliding into the right positions at the right moment. ○

Piera Chen

World Trade Centre Club Membership

The University holds a membership of the World Trade Centre Club (WTCC). A staff nominated by the University to take up membership is eligible to use the Club's facilities including the function rooms, the sports facilities located at Park Lane Hotel, and the reciprocal arrangements that the Club has made with the Grand Royal Club, Shatin Race Course Private Box, and a number of Golf Clubs.

Full-time Terms (A) or equivalent staff members are invited to bid for the privilege of being the University's nominee from 1st May 2004.

The minimum bid, i.e. the monthly charge payable to the University, is HK\$150. In case of identical bids, preference will be given to staff with longer service. Membership, subject to the nominee remaining a full-time Terms (A) or equivalent employee of the University, has a minimum term of two years and can be extended for another year at the member's request and with the University's agreement. The new member pays a transfer fee of \$3,000 charged by the WTCC as well as a monthly membership fee of HK\$880 (inclusive of spouse and children between 16 and 21 years of age). The transfer fee is refundable if the staff keeps his/her membership for over two years. No pro-rata refund will be made.

Eligible and interested staff members should submit their bids to the Tender Board, c/o Business Office, G/F, John Fulton Centre, in envelopes marked 'Application for World Trade Centre Club Membership' before 2.30 p.m. on 23rd March 2004. Applicants will be informed of the results in due course.

Please contact Ms. Jacqueling Cho at Ext. 7887 for any further information and visit the Business Office's homepage at <http://www.cuhk.edu.hk/bus/WTCCbidding.pdf> to download the bidding form.

Service to the Community and International Organizations

- Prof. Kenneth Young, pro-vice-chancellor in his capacity as Chairman of Research Grants Council, has been appointed by the Secretary for Commerce, Industry and Technology as an *ex-officio* member of the Steering Committee on Innovation and Technology.
- Prof. Joseph Lau Tak-fai, director of Centre for Epidemiology and Biostatistics, has been re-appointed by the Secretary for Health, Welfare and Food as a member of the Sub-committee on Public Education on Rehabilitation of the Rehabilitation Advisory Committee for two years from 1st January 2004.
- Prof. Tam Man-kwan, professor in the Department of Educational Administration and Policy, has been invited by the Hong Kong Council for Academic Accreditation to serve as a panel member from 11th to 13th February 2004. He has also been invited by the Community Youth Club of the Education and Manpower Bureau to serve as a member of its Executive Committee since September 2003.
- Prof. Anthony Yim, professor of surgery, has been appointed as an editorial board member of *World Journal of Surgery* from 26th January to 31st December 2004.

(Information in this section is provided by the Information and Public Relations Office. Contributions should be sent direct to that office for registration and verification before publication.)



宣布事項 ANNOUNCEMENTS

新任校董

New Council Member

李國星先生獲崇基學院校董會依據《香港中文大學規程》規程 11 第 1 (e) 段、第 4 段及第 5 段規定推選，繼利德蓉博士出任大學校董，任期三年，由二零零四年二月十一日起生效。

Mr. Li Kwok-sing, Aubrey has been elected by the Board of Trustees of Chung Chi College, in accordance with Statute 11.1 (e), 11.4 and 11.5 of The Chinese University of Hong Kong Ordinance, as Member of the Council for a period of three years from 11th February 2004, succeeding Dr. Deanna Lee Rudgard.



二零零三年長期服務獎

Long Service Award 2003

三十名同人服務大學滿二十五年，獲頒授長期服務獎。頒獎典禮將於三月十九日在大學賓館舉行，由金耀基校長主持。本屆得獎名單如下：

This year, 30 staff members of the University who have served CUHK for 25 years will receive the Long Service Award. Vice-Chancellor Prof. Ambrose King will officiate at the award presentation ceremony to be held on 19th March at the University Guest House. The awardees are as follows:

姓名 Name	學系 / 部門 Department/Unit
陳善偉教授 Prof. Chan Sin-wai	翻譯系 Department of Translation
蒙耀生教授 Prof. Moon Yiu-sang	計算機科學與工程學系 Department of Computer Science and Engineering
周文林教授 Prof. Chou Win-lin	經濟學系 Department of Economics
韓江寧女士 Ms. Han Chiang-ning, Lucy	新雅中國語文研習所 New Asia — Yale-in-China Chinese Language Centre
姚祈豪先生 Mr. Yiu Ki-ho	體育部 Physical Education Unit
黎卓坤先生 Mr. Lai Cheuk-kwan	教習醫院院務室 Clinical Sciences Administration
陸展強先生 Mr. Luk Chin-keung	教習醫院院務室 Clinical Sciences Administration
曾李美莉女士 Mrs. Tsang Lee Mei-lee	病理學教學實驗室 Pathology Teaching Laboratory
關恩恆先生 Mr. Kwan Yan-hang	財務處 Bursary
黃滿輝先生 Mr. Wong Mun-fai	財務處 Bursary
曾健文先生 Mr. Tsang Kin-man	校本部庶務組 Central Administration Support Service
鍾炳光先生 Mr. Chung Pan-kong, Brendan	保安組 Security Unit
李敬文先生 Mr. Li King-man	校園發展處 Campus Development Office
陳立德先生 Mr. Chan Lap-tak	物業管理處 Estates Management Office
陳英海先生 Mr. Chan Ying-hoi	物業管理處 Estates Management Office
張惠祥先生 Mr. Cheung Wai-cheung	物業管理處 Estates Management Office
張游強先生 Mr. Cheung Yau-keung	物業管理處 Estates Management Office
麥興培先生 Mr. Mak Hing-pui	物業管理處 Estates Management Office
譚國成先生 Mr. Tam Kok-sing	物業管理處 Estates Management Office
姚偉強先生 Mr. Yiu Wai-keung	物業管理處 Estates Management Office
劉清浦先生 Mr. Lau Ching-po	中醫中藥研究所 Institute of Chinese Medicine
嚴桂香女士 Ms. Yim Kwai-heung, Tsarina	中國文化研究所 Institute of Chinese Studies
葉黎淑儀女士 Mrs. Ip Lai Suk-yee	文物館 Art Museum
潘國智先生 Mr. Poon Kwok-chi, Andrew	新雅中國語文研習所 New Asia — Yale-in-China Chinese Language Centre
陳英明先生 Mr. Chan Ying-ming	大學圖書館系統 University Library System
鄧錦偉先生 Mr. Tang Kam-wai	大學圖書館系統 University Library System
鄧嘉蓮小姐 Miss Tang Ka-lin, Connie	資訊科技服務處 Information Technology Services Centre
羅李福順女士 Mrs. Lo Lee Fook-shun	物業管理處 Estates Management Office
蔡道育先生 Mr. Choy To-yuk	崇基學院應林堂 Ying Lin Tang, Chung Chi College
李彬巧先生 Mr. Lee Bun-hau	聯合書院伯利恆宿舍 Bethlehem Hall, United College

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零四年一月 January 2004

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
增長 Growth	3.44%	—	2.86%	3.28%
平衡 Balanced	1.41%	2.86%	2.18%	2.69%
穩定 Stable	1.35%	—	1.23%	1.39%
香港股票 HK Equity	4.23%	—	5.67%	6.73%
香港指數 HK Index-linked	5.06%	—	5.67%	—
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.16%	0.00%#	0.00%#	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.34%*	0.24%*	0.00%#	—
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit	1.67%*	—	0.32%	—
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit	-1.14%*	—	0.07%	—

* 包括期內之匯率變動

Including foreign currency exchange difference for the period concerned

** 強積金數據乃根據期內的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

少於 0.005%

Less than 0.005%

更改教職員個人資料

Updating of Staff Personal Data

同人的個人資料如姓名、婚姻狀況、子女數目、學歷等倘有更改，請填妥「更改個人資料表」，連同有關文件正本或獲確認的副本一併交回人事處，而地址、電話或在緊急事故時的聯絡人資料如有更改，亦務請以書面通知人事處，以便更新。表格可於人事處網頁 (<http://www.cuhk.edu.hk/personnel>) 下載或致電二六零九七二九一索取。

個人資料如有變動須即時申報，因其可能影響同人可享的附帶福利。

To ensure the accuracy of staff data records, staff members with changes of personal data such as name, marital status, child birth, emergency contact, or acquisition of additional qualifications, are requested to submit the 'Change of Personal Data' form to the Personnel Office with the originals or certified true copies of relevant supporting documents attached. Staff members with changes in address or telephone number should also notify the Personnel Office in writing. The 'Change of Personal Data' form is obtainable from the Personnel Office by calling 2609 7291 or downloadable from the website (<http://www.cuhk.edu.hk/personnel>).

Changes of personal data must be reported if they have implications on staff members' benefits entitlement at the University.

捐血運動

Blood Donation Campaign 2004

保健處、學生事務處和香港紅十字會本月十五日(星期一)起舉辦捐血運動，於下列日期及地點每天上午十時至下午五時接受員生捐血：

A blood donation campaign organized by the University Health Service, the Office of Student Affairs, and Hong Kong Red Cross will be held from 10.00 a.m. to 5.00 p.m. from 15th March as follows:

日期 Date	地點 Venue
15.3.2004	范克廉樓地庫學生活動中心 Student Activities Centre, LG/F, Benjamin Franklin Centre
16.3.2004	聯合書院湯若望宿舍禮堂 United College: Adam Schall Hall
17.3.2004	新亞書院樂群館學生休息室 New Asia College: Students' Common Room, Amenities Building
18.3.2004	崇基學院眾志堂 Chung Chi College: Chung Chi Tang
19.3.2004	科學館東座 ELG201 室理學院學生活動中心 Science Student Activity Centre, ELG 201, East Block, Science Centre
22.3.2004	逸夫書院輔仁中心 Shaw College: Fu Zung Centre

訃告

Obituary

物業管理處高級技工麥興培先生於二零零四年二月二十日辭世。麥先生於一九七八年十一月加入本校服務。

Mr. Mak Hing-pui, senior artisan in the Estates Management Office, passed away on 20th February 2004. Mr. Mak first joined the University in November 1978.



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。



香港教育研究所

專題研究報告

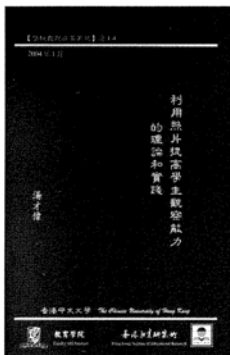
學校教育改革系列之十四

《利用照片提高學生觀察能力的理論和實踐》

湯才偉

學生的寫作問題大致可以分為內容和語文運用兩類，但教師一般只注重後者的講解和練習，在幫助學生解決內容方面做得不多。從創作的角度來看，寫文章的根本目的是要抒發作者內心的思想和感情，所以內容才是文章的根本，語文則只是令思想和感情表達得更好的工具。近年的教育主張，強調為學生提供真實 (authentic) 的學習環境，而在寫作訓練上，也比之前更強調學生對外界的觀察和體會，並期望學生能從觀察和體會當中改善寫作的內容和深度。作者在文中依其實踐經驗，介紹一系列以照片為媒體的觀察活動，解釋教師如何可以透過訓練學生的觀察能力，提升他們在描寫和敘事方面的表達能力，藉以豐富寫作內容。

國際統一書號 962-8077-73-2，平裝本，四十四頁，二十港元。



文物館

Art Museum

《宋拓〈英光堂帖〉第三卷》

林業強、曹寶麟合著

《英光堂帖》的內容是北宋米芾的書蹟，由抗金名將岳飛的孫兒岳珂刻於南宋紹定初年，明清以來只得殘卷見傳。此冊《英光堂帖》第三卷，摹刻三十四種米帖，為宋本宋刻宋拓的孤本，於一九九六年由北山堂惠贈文物館。文物館特為其出版八開彩色精印單行本，以廣流傳。書內收錄《林業強〈英光堂帖〉考》和曹寶麟的《帖文考釋》，輔以圖片，供碑帖學者、書法愛好者研究參考。

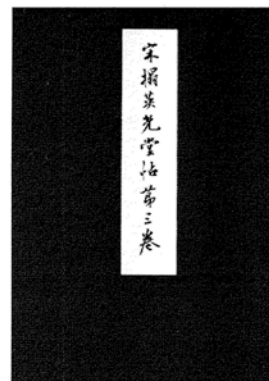
國際統一書碼 962-7101-67-2，精裝本，一百六十三頁，三百港元。

The Yingguang Tang Tie, Vol. III

Peter Y.K. Lam and Cao Baolin

The Yingguang Tang Tie (Model Letters of Yingguang Tang) Vol. III is the rubbing collection of model letters written by Mi Fu (1051–1107), and assembled and engraved by Yue Ke, grandson of the well-known general Yue Fei during the early Shaoding reign (1228–33) of Southern Song. The rubbing is exceedingly rare and only fragmentary volumes are extant. The third volume of the original collection, containing 34 of Mi's letters and dating back to Southern Song, was donated to the Art Museum by Bei Shan Tang in 1996. This is a facsimile reproduction of the rubbings appended with two research papers contributed by Peter Y.K. Lam and Cao Baolin, covering the history, contents, decipherments and readings of the collection.

ISBN 962-7101-67-2, hard cover, 163 pages, HK\$300





情繫逸夫

電子工程學講座教授程伯中教授去年底卸下工程學院院長一職，今年二月十一日接棒為逸夫書院新任院長。他說：「這次委任是在我的意料之外。逸夫總要有人領導，身為書院成員，亦有義務貢獻一分力。自認有能力兼顧後，便把工作接下來。」

「緣」自一句話

說起來，程教授本隸屬崇基學院，跟逸夫的關係源自一句話。「我們以前的系主任林逸華教授，是逸夫書院籌委會的成員。一天他問我有否興趣加入逸夫，我當時也沒有怎樣考慮，便隨口說有。」程教授就這樣成為了逸夫的第一批教職員，一九九零年起，更擔任國楹樓的舍監。期間，他一直參與院內事務，如書院及宿舍的資訊科技應用。「我是看著逸夫書院成長，也和逸夫書院一起成長的。」

難忘的經驗

程教授表示，他與宿生共處的歲月，尤其早期的，有很深刻的體驗。「國楹樓那時還是叫『一宿』，由於才落成不久，設施並不完善；加上逸夫獨處校園一角，距離校本部較遠，交通又不方便，宿生有很多問題。他們凌晨二、三時拍門找我是常事，工作一點也不輕鬆。」

儘管如此，程教授不但沒有怨言，更樂意與宿生對話。「宿舍的住客是學生，舍監必須理解和體諒他們的要求，從他們的角度來設想。我盡可能讓他們參與宿舍的管理工作，如宿規的制定和打蛇等。這樣，他們才有歸屬感，更樂意參與宿舍的事務和活動。有的時候，我還與他們一起向校方和院方爭取權益呢。當然，事前必須向他們解釋書院和校方的立場，又分析甚麼是可為，甚麼是不可為。」他表示，日後推動書院活動和政策時，也會沿用這個理念，多聽學生的意見，多讓他們參與。

程教授說：「這些日子讓我有更多機會學習如何面對學生，和他們建立良好的關係，同時亦熟習書院的運作，這對於擔任院長的工作，該會有少許幫助吧。」



程伯中教授

透視逸夫書院的未來

兩個院長的角色

從學院院長到書院院長，程教授認為，兩者的工作性質明顯不同。「前者職責是推動學院發展，提升教研水平；除了要凸顯學院的強項，也須改善不足之處，而這些工作有賴院內同人群策群力，自己只是擔任協調的角色。至於書院院長則一方面要讓社會人士知道，我們培養的人才品學兼優的，另一方面，要為學生提供理想的環境，讓他們多參與非形式教育活動，以培訓學生多方面的才能。這得依賴院內同事的協助，同時須與學生保持緊密聯繫。」他謙稱自己仍需一些時間去摸索，以便做好院長的工作。

身兼多職的竅門

程教授的行政經驗非常豐富，除了校內的事務，兼顧的公職也不少；大家便常見他以消費者委員會委員的身分在媒體推動消費者的權益。他自言事務繁多，因此書桌常被文件堆得滿滿的，惟訪問當天，程教授的書桌卻非常整潔。面對繁重的工作，他是如何應付自如的？「也沒有甚麼特別的竅門，只是盡力而為。在接下新工作之前，我先衡量自己的能力是否可以應付，力有不逮者，一定不接。再者，工作要即時處理，不能拖延。」

書院精神 敢於創新

屈指一算，逸夫已經成立了十七年，但給人的印象總不如崇基、新亞和聯合般鮮明，程教授有甚麼方法凸顯逸夫的形象呢？他說：「其他三間書院的歷史較悠久，各有其教學使命和理念。它們的師生因應這些理念而提出了口號，並常常掛在口邊，作為身分標籤，慢慢便成為書院精神。」

他覺得書院精神是抽象的，且需要長時間去建立的。逸夫相對於其他三院，歷史仍短，而成立的基礎又是因應大學的擴展，角色亦要配合校方的整體發展需要，是以，獨特的書院精神也就沒有那麼明顯了。

「然而，我相信隨著書院歷史和學生人數的增長，書院精神自然會凸顯出來。有很多人會問，究竟逸夫書院和其他書院有甚麼不同？我的觀察是，逸夫沒有傳統包袱，敢於創新和嘗試。從學生籌辦的活動便可看到，每年十月的『逸夫里』（Shaw Lane，類似嘉年華會），節目既多元化，又總有很多新點子。」

「還有，無論是書院或學生籌辦大型活動時，學生會都可輕易動員百多二百名同學參與，同學對書院的歸屬感由此可見，我希望逸夫人以此為榮。」

程教授認為，「應踏實地做好份內工作，讓校內和校外人士知道逸夫作為中大一分子的功能，而不是靠特別的宣傳計劃來提高知名度。過往我們邀請了許多享負盛名的學者出任訪問學人或主持講座，去年又參與邵逸夫獎的前期籌備工作，社會人士對逸夫書院的名字並不陌生。」

未來的角色

至於書院未來的角色，他強調是「輔助大學發展，提供非形式教育，誘發學生對本科以外的學習興趣，以增廣知識，又給予他們機會，去接觸多元化的事物，擴闊視野。書院更須提供讓師生溝通的場地，培養他們的歸屬感，加強凝聚力。這些基本功能是不變的。」不過，書院的作用，亦須因應社會發展而調整。「過去我們是以香港為本位，現在香港主權回歸快七年了，我們應該讓學生多認識內地狀況，並了解香港如何發揮作為中國一環的角色，更好地發揮我們的長處。在全球化的大趨勢下，書院也要鼓勵學生放眼世界，加強自己的競爭力。」

程教授從來不喜歡定下目標清單，限日完成。「未來是不斷轉變的，不應明文規定要做些甚麼。」但他也有一些構思，例如在未來幾年，多安排些活動，與海外和內地院校，乃至工業、社會服務機構等交流。具體計劃仍需與同事商討。

削資的影響

程教授說：「逸夫有一個能容納近六百人的大講堂，是相當不錯的。可惜地理上較為吃虧，我希望可以改善交通安排。要是可增添課室和獨立的文娛康樂中心，則更為理想。有了教學和體育康樂活動，能聚集學生，使書院更為熱鬧，並有助加強成員對書院的歸屬感。」

只是，興建新設施費用龐大。大學正面對削資，程教授相信，這些構思難以在短期內實現。他坦言，經費緊絀對書院的衝擊很大，除暫時不會有大型的基建計劃外，一些常規活動如普通話及英語能力提升計劃，以及外訪計劃雖然未至於停辦，也會受到影響。

「院方必須通過籌款，以取得額外經費。籌款雖不容易，但我相信，書院校董及社會人士，是願意見到並會熱心支持香港的高等教育維持其應有的活力。」

陳偉珠

赴中大交流心得

浙江大學管理學院楊昭

香港中文大學是香港最出色的大學之一，校內建築布局合理，風格別致，很容易就想起同樣依山而建、風景俊美的母校玉泉校區。本文主要談談中文大學給我留下深刻、積極印象的一些方面：平和而高效、自信亦進取、主人翁精神。

在中大第一次被觸動，就是因為中大人待人態度平和，辦事效率卻極高。我校各專業同學一行十人，由於簽證問題，抵港時比預計日期晚了十天，中大第一週的教學已將結束，而我們連註冊、選課等等基本事項都還沒完成。正當我們為之焦慮的時候，中文大學負責

交流事務的全體員工鼎力相助，不僅做好一切他們可以代勞的事情，還人盯人的一個一個科目的幫我們落實選課。

赴港前，我們都持有「香港人高傲自恃」的成見，如今卻得到如此禮遇，兩者反差強烈，讓我們印象深刻。

如此平和高效的中大人當然是自信的。許多人都驚訝於中文大學的神速進步，其能於短期內取得如此驕人的成績，原因當然是多方面的，包括借香港騰飛之勢。我在中大的時候，適逢中大四十周年校慶，觀看了在香港文化中心公演的話劇《中大人家》，從中了解到其奮起的主要原因——中大人往往不計較開始工作時的職業的好壞、職務的高低，卻能不斷努力，完善自身，把握機遇，迅速成長為社會各界的中流砥柱。中大人的成長恰似中大的成長，而中大

人的精神就是中大的精神。

如果對中大人而言，自信使之平和，進取使之高效；那麼這種自信則源於中大人捨我其誰的主人翁定位，進取則源於身為主人翁的拼搏、奉獻意識。這種精神本就是多層次體現的：

（一）中大校內的美麗、文明當然要靠全中大人日復一日的保持、完善；每位同學會以自己居住的寢室樓為家，有任何意見、建議都及時向舍監、宿生會反映，樓內的小賣部都是宿生會經營，貨品價格往往比最便宜的超市還低——不在營利，而是為了方便同學。

（二）SARS席捲全城時，中大人一馬當先，破解 SARS 病毒的 DNA 代碼，醫學院畢業生謝婉雯醫生更在抗擊非典的戰役裡獻出了寶貴的生命；在香港一波高似一波的民主浪潮中，總能聽到中大人理性

的聲音……中大人時時刻刻為這顆東方明珠創造著不少價值。這既是一種個人理想的實現，更是一種奉獻精神！

（三）而更讓人覺得難能可貴的，是香港雖曾闊別祖國懷抱多年，中大人卻始終堅持對祖國的主人翁精神。六、七十年代京、港、台三方聯合保釣的民族尖峰時刻，中大就是一支急先鋒；我國自行研製的「神五」載人航天器成功發射並回收之後，整個中大自上而下更是歡欣雀躍。

中大的校徽，就是中國文化中的吉祥之鳥——鳳凰。中大自建校之初就以弘揚國粹為主旨，四十年來更是從未在此主軸線上有絲毫游離！

（註：作者於本學年上學期到中大交流學習。原文很長，現稿經刪節。）



訓練微創手術人才



醫學院上月九日宣布開辦革命性的虛擬現實外科培訓計劃，透過嶄新的微創手術模擬器，革新傳統外科手術訓練，以提高病人的手術安全。

該院特於其深造中心繼昌堂舉行記者招待會，由院長鍾尚志教授、外科學系主任尹懷信教授和兒童外科主管楊重光教授介紹課程重點。

是項計劃為香港首個虛擬現實的外科訓練課程，今年七月起於醫院管理局新界東聯網實行。聯網內的見習外科醫生，在傳統的學徒形式學習以外，尚要接受一系列的虛擬現實外科手術訓練，利用不同的電腦模擬實境，掌握微創手術的技巧。

微創手術自八十年代末發展以來，為外科帶來翻天覆地的改變，除可減低手術的創傷及加速復原外，更可減低手術及康復護理的費用，亦對外科學徒制的訓練模式帶來極大衝擊。

楊重光教授表示，微創外科手術現已廣泛應用於腹腔、胸部、頭頸、腦部及血管等手術，並可以安全而有效地施之於小童及新生嬰兒，大大減少幼兒在手術中的創傷，勢將成為各種外科手術的主流。

醫生施行微創手術時，只靠螢光幕的二維影像去判斷，加上動作受制於微細的切口，又沒有直接的手眼協調，絕不容易。醫學院因而推出培訓計劃，利用虛擬現實使見習醫生反覆鍛鍊技術，領略竅門後，才為病人施行微創手術。這種訓練更可提供客觀的評審標準，對手術步驟的標準化及手術前的策劃和準備有極大的幫助。

鍾尚志教授表示，中大在微創外科的許多範疇都居於世界領先的地位，促進香港及亞洲各國掌握並發展這項技術是義不容辭的。

崇基浙大學生互訪

今年的崇基學院與浙江大學學生訪問計劃第一部分活動於二月七至十四日在香港舉行，二十名崇基學生與十名浙大學生就主題「生命科技：夢想與夢魘」研討交流，並參觀相關機構。

開幕典禮於二月九日在崇基學院行政樓舉行，由中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育科技部部長初志農先生、崇基學院校董會主席郭志樑先生、校董熊翰章博士及院長李沛良教授主禮。

該計劃由崇基校董陸增鏞先生贊助；第二部分的活動將於四月舉行，崇基學生會回訪浙大。



骨固定式助聽器日



外科學系人工耳蝸及聽力復康中心引進骨固定式助聽器，改善鼻咽癌患者的聽力，上月八日更為他們及其家人舉辦「骨固定式助聽器日」，加強他們對該助聽器和裝飾義耳，以及有關手術、支援服務和技術的認識。活動在威爾斯親王醫院舉行，參加者逾六十人。

正確用藥展覽會

藥劑學院會與華都獅子會上月二十至二十一日在葵芳新都會廣場天晶館合辦「藥物對錯話你知」展覽會，以提高市民對正確用藥的知識及責任。

主禮嘉賓包括醫院管理局專業及公共事務總監高永文醫生（左四）、衛生署副署長梁挺雄醫生（左三）、香港華都獅子會會長譚國超先生（右三）、藥劑學院院長周禮森教授（左二）、國際獅子總會港澳三零三區總監陳東岳先生（右二）、國際獅子總會國際理事譚榮根博士（左一）、藥劑學院會代表吳岳華先生（右一）和藥劑健康大使陳鍵鋒先生（右四）。

展覽內容包括用藥知識和藥物劑型的用途。現場設健康講座和藥物資料查詢服務，又以攤位遊戲的形式加深市民的用藥知識。



中大奪大專盃乒乓球后冠

中大女子乒乓球隊上月二十一日在決賽以三比二險勝港大隊，奪得本屆「大專盃乒乓球賽」女子組團體賽冠軍。本屆賽事共有十一所大專院校派隊參加；港大隊亦為上屆亞軍。

體育部主任盧遠昌先生稱讚全隊表現超卓，整體表現較季初參加「成龍盃」大專乒乓球邀請賽時出色。他並多謝教練何國泰先生及領隊曾偉傑醫生悉心指導，球員努力練習，以及校方對體育活動的支持，使球隊終能奪得冠軍。



中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8584，圖文傳真 2603 6864，電郵 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
237	19.3.2004	4.3.2004
238	4.4.2004	18.3.2004
239	19.4.2004	1.4.2004
240	4.5.2004	20.4.2004
241	19.5.2004	5.5.2004
242	4.6.2004	19.5.2004
243	19.6.2004	4.6.2004

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: May Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



大學致力吸納優秀中六生



大學上月十五日在王統元堂舉辦「中六生優先錄取計劃資訊日」，由教務長何文匯教授、獎學金委員會主席陳永華教授、學術交流處處長吳偉岸先生、通識教育主任張燦輝教授、崇基學院學生宿舍委員會主席方永平教授和入學組高級主任楊元富先生主講，介紹二零零四年優先錄取計劃的特色、靈活學分制、本科新生獎學金、海外交流活動、

領袖培育課程和舍堂生活等，讓中六學生及他們的家長充分了解該計劃的詳情，以及中大的校園生活。

大學鑑於過去兩年的優先錄取計劃反應熱烈，今年特增添獎學金及海外交流名額，以吸納更多優秀的本地中六生。

何文匯教授(圖)表示，去年透過優先錄取計劃入讀中大的中六生有一百七十一人，他們的修業成績相當理想，更充分利用中大的設施及非形式教育活動，融入大學生活，努力裝備自己，擴闊視野。

大學今年在籌募獎學金方面成績不俗，可增添獎學金予優秀的中六生，金額由四萬二千元至二十一萬元不等，不設名額限制。香港中學會考八優生，可免一年學費；九優生免三年學費，如入讀醫科可免四年學費；十優生如選擇用四年完成整個學位課程，可免四年學費，如攻讀醫科更免五年學費。

診治心臟衰竭新方法

內科及藥物治療學系心臟科過去十年致力研究心臟衰竭的治療方法，其中的心臟同步起搏治療法證實效果良好。研究人員更利用尖端的超聲波儀器及標測科技作診斷，以及推斷此療法對哪類心臟衰竭病人有最好的效果，為心臟衰竭的治療開創新領域。

心臟衰竭患者因不能有效供應血液予身體各部分，會出現氣喘、腳腫、身體浮腫和疲倦等癥狀，生活素質變差，或會喪失工作能力，更甚者連日常生活亦需要別人照顧。心臟衰竭的死亡率由三成至五成不等，比許多癌症還要高。

內科及藥物治療學系為威爾斯親王醫院的心臟衰竭病人採用新療法，以三根起搏電線(傳統只採用一至兩條電線)植入他們的心房及心室，以改善他們的心臟功能。六十一名接受此療法的病人，在三年半之內的活存率高達百分之八十五，沒有接受此療法者的活存率只有百分之六十。接受治療的患者不但自覺運動能力增強，客觀的超聲波檢查亦顯示他們的心臟功能有顯著的改善。

研究人員又利用尖端科技，更準確及有效率地篩選適合接受心臟同步起搏治



(左起)內科及藥物治療學系沈祖堯教授、余卓文教授、孫德生教授和馮永康醫生在記者會上介紹他們在診治心臟衰竭病人的突破

療法的病人，為臨床診斷跨進重大的一步。評估心臟衰竭病人的科技包括組織多普勒同步技術及立體超聲波技術。組織多普勒同步技術主要是利用多普勒超聲波科技比較不同心肌位置的收縮時間，並將其轉化為色彩編碼以作分析，能即時發現心肌延遲收縮的部位。立體超聲波技術則讓醫生即時了解病者心臟結構及其功能。

醫學院與清華大學上月二十一至二十二日合辦首屆心臟衰竭國際研討會，探討及早診斷心臟衰竭的重要以及最佳的治療方法。超過二十位全球頂尖的心臟衰竭權威應邀出席及主講，多位來自中國內地、東南亞、歐美的專家及醫護人員亦在會上闡述他們的觀點及經驗。

校慶活動預告

二零零四年全球大學校長論壇——廿一世紀的大學

日期：三月二十八日至三十日
地點：王統元堂及祖堯堂
語言：普通話及英語(設即時傳譯服務)

工商管理學院校慶晚宴

日期：四月三日
地點：萬豪酒店
主禮嘉賓：利豐集團主席馮國經博士
席券：每位六百八十元
主辦單位：工商管理學院及工商管理碩士校友會
網址：<http://www.baf.cuhk.edu.hk/News/gala.html>
http://www.baf.cuhk.edu.hk/News/misc/Sponsorship_letter.pdf

請上網(<http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary>)查閱最新資訊。



騰飛四十
精進日新

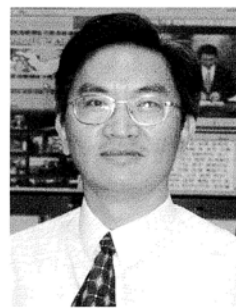
香港中文大學四十周年
40th Anniversary of CUHK

呂榮聰教授獲選為 IEEE 院士

計算機科學與工程學系呂榮聰教授獲選為國際電機及電子工程師學會(IEEE)院士，以表彰他在軟體可靠性工程及軟體容錯的貢獻。呂教授是兩岸三地首位在軟體工程學領域獲此榮譽的科學家。

呂教授一九九七年加入中大服務，是享譽國際的軟體可靠性工程學專家，率先提出N版編程和多版本式軟體的設計範式，以及軟體可靠性建模法，深受軟體工程界認同。

呂教授的研究興趣還包括分部式系統、無線通訊網絡、移動計算、互聯網技術、多媒體和電子商貿。他創立的無線互聯網視像技術實驗室，在過去五年共獲得一千五百萬元的研究資助。



港法合作推動海洋可持續發展



地球信息科學聯合實驗室上月十二日與法國海軍學院研究所簽署合作意向書，以增進學術交流，並加強海洋地理信息系統和海洋可持續發展領域的合作研究。

簽約儀式由實驗室主任林暉教授

(右)和法國海軍學院研究所地理信息系統組負責人 Prof. Christophe Claramunt (左)主持，出席者包括法國駐香港總領事館領事(科學與學術事務) Dr. Abdo Malac、副校長楊綱凱教授、社會科學院院長梁怡教授、學術交流處處長吳偉岸先生、建築學系鄧經宇教授，以及聯合實驗室業務經理李博賢先生。

法國海軍學院研究所是法國一流的海軍研究機構；地球信息科學聯合實驗室由本校和中國科學院聯合創立，也是中國國家遙感中心的香港基地。雙方合作可望為亞洲帶來更美好的海洋可持續發展。此項夥伴合作由學術交流處推動。

